



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 8 november 2021

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 53.343/III/PF
YM

Betreft: klacht tegen het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en het O.C.M.W. van Kelmis met betrekking tot briefwisseling in het Duits.

In zitting van 5 november 2021 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend door Franstalige inwoners van de gemeente Kelmis tegen het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en het O.C.M.W. van Kelmis met betrekking tot briefwisseling in het Duits.

De klager maakt ook melding van brieven in het Duits van de Rechtbank van eerste Aanleg van Eupen, het Parket Arbeidsauditoraat van Eupen en een gerechtsdeurwaarder van de stad Eupen.

In uw brief van 9 augustus 2021 heeft u de VCT het volgende meegedeeld (vertaling):

“ (...)”

Met het oog op het onderzoek van de onderhoudsverplichting van de ouders is op 21.04.2021 inderdaad contact opgenomen met de moeder van verzoekster in het Duits. In een brief van 29.04.2021 gaf Mevrouw (...) te kennen dat zij in het Frans wenste te worden gecontacteerd.

De verantwoordelijke maatschappelijk werker nam vervolgens telefonisch contact op met Mevrouw (...) om de inhoud van de brief uit te leggen.

Wij stellen vast dat er een intern communicatieprobleem was en dat de informatie niet werd doorgegeven aan Mevrouw (...) in het Frans.

Daarom werd de brief van 29.06.2021 nog steeds in het Duits verzonden.

Alle andere brieven werden in beide talen verzonden. (...)”

In zijn brief van 9 augustus 2021 heeft de heer Michael Fryns, Afdelingshoofd Gezin en Sociale Zaken van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, ons het volgende meegedeeld (vertaling):

“ (...), wij hebben vernomen dat een inwoner van de Duitstalige Gemeenschap (hier : Kelmis) bij u een klacht heeft ingediend over een brief die het ministerie van de Duitstalige Gemeenschap op 21.09.2020 in het Duits heeft verzonden.

Volgens uw brief beweert de klaagster dat onze dienst, na het document opnieuw in het Frans te hebben toegezonden, niet heeft gereageerd op haar schriftelijk verzoek (dat bij uw brief is gevoegd). Als reden voor haar verzoek verklaart de klaagster dat zij geen Duits spreekt.

In de eerste plaats moet erop worden gewezen dat toen de Duitstalige Gemeenschap op 1 januari 2019 het beheer en de betaling van de gezinstoelagen overnam, wij geen gegevens hebben ontvangen over de taal die de gezinnen gebruiken. Daarom moesten we in het begin al onze correspondentie in het Duits schrijven. Voor alle gezinnen die na de overname hebben gevraagd dat hun dossier "kinderbijslag" in de toekomst in het Frans zou worden beheerd, is de taal onmiddellijk dienovereenkomstig gewijzigd in het elektronische dossier (...).

In het dossier van de klaagster werd het genoemde controledocument P7 immers op 21.09.2020 eveneens in het Duits verzonden. (...) Het antwoord op deze brief is meestal dat het getuigschrift - dat als deel 2 altijd bij document P7 in het Duits en het Frans wordt gevoegd - ons wordt teruggestuurd nadat het door de school of de opleider is ingevuld. (...) Wij zijn ons bewust van de bijzondere gevoeligheid van de taal en hebben het certificaat reeds bij het Duitse document P7 gevoegd, dat ook in het Frans moet worden ingevuld, bij wijze van voorzorgsmaatregel wanneer wij de administratie van de gezinstoelagen overnamen, om zo mogelijk alle gezinnen te kunnen bereiken op basis van de ontbrekende gegevens over de taal die door onze gezinnen wordt gebruikt.

Voor het dossier van de klaagster werd gebruik gemaakt van het Franstalige formulier/getuigschrift in het Duitse document P7. (...)

Tegelijkertijd merken wij op dat het via uw brief is dat wij voor het eerst van deze klacht op de hoogte werden gebracht. Wij beschikken niet over het document waarin de klager verzoekt document P7 in een later stadium in het Frans te ontvangen. Als wij dit verzoek hadden ontvangen, hadden wij daar uiteraard gevolg op hebben gegeven.

Tot slot merken wij op dat de taal van het dossier van klager op 02.10.2020 werd gewijzigd van Duits in Frans met het oog op het toekomstige beheer van het dossier en dat sindsdien alle correspondentie met klager in het Frans is gevoerd. De wijziging werd echter niet aangebracht op basis van het schriftelijke (ongedateerde) verzoek van de klager, dat als bijlage bij uw brief is gevoegd. (...) Voor het onderhavige geval gaan wij er eveneens van uit dat de taal van de briefwisseling na telefonische mededeling van de klager op 02.10.2020 werd gewijzigd. Deze veronderstelling is waarschijnlijk juist het gevolg van het ontbreken van een bij het dossier gevoegd schriftelijk verzoek. Deze bevindingen maken het voor ons moeilijk te begrijpen waarom de klant ervoor koos een klacht in te dienen.

(...)”

*
* *

1. Wat betreft het O.C.M.W. van Kelmis

Brieven die aan de burgers door openbare diensten verstuurd worden, zijn contacten met particulieren in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Het O.C.M.W. van Kelmis is een plaatselijke dienst gevestigd in het Duitstalige taalgebied in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 12 SWT gebruiken de plaatselijke diensten die in het Duitse taalgebied zijn gevestigd, uitsluitend de taal van hun gebied voor hun betrekkingen met de particulieren maar er wordt steeds geantwoord in de taal, die door de particulier gebruikt wordt, wanneer deze zich wendt in het Frans tot een dienst die gevestigd is in een gemeente uit het Duitse taalgebied.

Uit het antwoord van het O.C.M.W. van Kelmis blijkt dat de door betrokkene gevraagde taalwijziging als gevolg van een interne fout niet werd doorgevoerd.

De klager had door het O.C.M.W. van Kelmis opnieuw in het Frans gecontacteerd moeten worden naar aanleiding van zijn verzoek om het Frans te gebruiken.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden wat dat punt betreft.

De VCT neemt akte van het feit dat de brieven naderhand in beide talen werden opgesteld. De VCT merkt echter op dat de contacten met de klager uitsluitend in het Frans hadden moeten plaatsvinden.

2. Wat betreft het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap

Overeenkomstig artikel 68 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (Wet D. Gem.), is het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap onderworpen aan de bepalingen van de Wet D. Gem.

Artikel 69. § 1 Wet D. Gem. stelt dat de in artikel 68 Wet D. Gem. genoemde diensten zijn onderworpen aan het taalstelsel dat bij de SWT aan de plaatselijke diensten van de gemeenten van het Duits taalgebied is opgelegd.

Overeenkomstig artikel 12 SWT, gebruiken de plaatselijke diensten die in het Duitse taalgebied zijn gevestigd, uitsluitend de taal van hun gebied voor hun betrekkingen met de particulieren maar er wordt steeds geantwoord in de taal, die door de particulier gebruikt wordt, wanneer deze zich wendt in het Frans tot een dienst die gevestigd is in een gemeente uit het Duitse taalgebied.

Wanneer de administratie de taalvoorkeur van betrokkene niet kent, bestaat er een vermoeden dat de taal van deze laatste die van het taalgebied is.

In casu heeft de betrokken administratie bij de overname door de Duitstalige Gemeenschap van het beheer en de betaling van de gezinstoelagen op 01.01.2019 geen informatie ontvangen over de taalvoorkeuren van de betrokken personen.

Uit de door de Duitstalige Gemeenschap verstrekte informatie blijkt dat de taal waarin contact met klagers wordt opgenomen, is gewijzigd naar aanleiding van een telefonisch contact op 2 oktober 2020 en dat de betrokken administratie vóór die datum heeft verklaard dat zij geen verzoeken van klagers had ontvangen.

De klagers van hun kant verklaarden dat zij wel een brief hadden gestuurd waarin zij de administratie verzochten zich in haar contacten met hen van het Frans te bedienen. De VCT ontving wel een gescande versie van een ondertekende maar ongedateerde brief van de klagers waarin om het gebruik van het Frans werd verzocht, kennelijk naar aanleiding van de ontvangst van een brief in het Duits van 21 september 2020.

Rekening houdend met bovenstaande elementen en in het geval dat het ministerie van de Duitstalige Gemeenschap de brief in kwestie wel heeft ontvangen, acht de VCT dat de klacht ontvankelijk en gegrond wat dit punt betreft.

3. Wat betreft de brieven in het Duits van de Rechtbank van eerste Aanleg van Eupen, het Parket Arbeidsauditoraat van Eupen een gerechtsdeurwaarder van de Stad Eupen.

De VCT stelt vast dat deze documenten niet onder de SWT ressorteren maar wel onder de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Ze verklaart zich derhalve onbevoegd wat betreft dit punt.